

Stempel und Unterschrift des Händlers / Kaufdatum
Dealerstempel / Koopdatum
Stamp and Signature of Dealer / Date of purchase
Cachet et signature du revendeur / Date d'achat
Sello y firma del comerciante / Fecha de la compra
Timbro e data del rivenditore / data d'acquisto
Assinatura e carimbo do distribuidor / Data de compra
A kereskedő bélyegzője és aláírása / Vásárlás időpontja
Pieczęćka i podpis sprzedawcy / Data zakupu
Штамп и подпись продавца / дата покупки
Myyjän leima ja allekirjoitus / Ostopäivämäärä
Pečiatka a podpis predajcu / Dátum kúpy
Razítko a podpis prodejece / Datum koupě
Žig in podpis prodajalca / Datum nakupa

Bedienungsanleitung Bedrijfsvoorschrift Operating instructions Instructions d'utilisation Instrucciones de servicio
Istruzioni per l'uso Instruções de funcionamento Használati útmutató Instrukcja obsługi
Руководство по эксплуатации Käyttöohje Návod na obsluhu Návod k použití Navodilo za uporabo

- | | | |
|------------|-------------------------------------|--------------------|
| D | Teichpumpe | eco-N 3000 |
| NL | Vijverpomp | eco-N 4600 |
| GB | Pond Pump | eco-N 6500 |
| F | Pompe pour étang | eco-N 9500 |
| E | Bomba para estanque | eco-N 9500 |
| I | Pompa per vasca | eco-N 12500 |
| P | Bomba para lagos | eco-N 16000 |
| H | Tószivattyú | |
| PL | Pompa do stawu | |
| RUS | Насос для пруда | |
| FIN | Lammikorpumppu | |
| SK | Jazierkové čerpadlo | |
| CZ | Jezírkové čerpadlo | |
| SL | Črpalka za ribnike in bazene | |



Meßner®

eco-N

Лицам, не ознакомленным с руководством по эксплуатации, пользоваться насосом не разрешено!



Конструкция

В этих современных и мощных насосах использован однофазовый двигатель переменного тока (погружной электродвигатель с конденсатором). Двигатель защищён от проникновения воды синтетической смолой со степенью защиты IP68 и от перегрузки.

Технические данные приведены на типовой табличке.



Назначение

Эти насосы предусмотрены для подачи воды, для обеспечения работы фильтровальных устройств, устройств для водяных игр, водопадов и т. д., а также для аэрации и перемешивания воды.



Область применения: садовые пруды, рыбоводные пруды, фонтаны, многоступенчатые водопады!



- **Внимание!** Использование насосов в садовых прудах разрешено только в том случае, если их установка соответствует действительным предписаниям. Вам необходимо обратиться за помощью к специалисту-электрику.
- **Перед началом любых работ с насосом, фонтаном или прудом Вам следует вынуть штекер из розетки. Насосом нельзя пользоваться, если в воде находятся люди! (Отключите насос от источника электроэнергии)**



Область применения: плавательный пруд или бассейн (когда в воде находятся люди)!

Насос пригоден для установки и эксплуатации в сооружениях и помещениях, отвечающих требованиям нормы DIN VDE 0100 часть 702 и часть 737, если выполняются предписания по сооружению согласно норме DIN VDE 0100 и предписания изготовителя (руководство по монтажу и эксплуатации).

При установке насоса у плавательного пруда или бассейна следует соблюдать следующие нормы: DIN EN 13451 части 1-8, а также DIN VDE 0100 части 702 и 737.



Внимание! В этом случае насос может быть задействован только если он прочно установлен вне воды на расстоянии не менее 2-х метров от края бассейна.

- При этом следует принять следующие меры: (смотри рис. 2)
- Постройте для насоса шахту с площадкой, **на расстоянии не менее 2-х метров от края воды.**
 - Накройте шахту защитной крышкой.
 - Для того, чтобы уберечь насос от затопления, снабдите шахту стоком.
 - Привинтите насос к площадке.
 - На всасывающем трубопроводе по направлению к насосу, установите металлическую муфту (М) для подсоединения к выравниванию потенциалов плавательного пруда/бассейна!
 - Пожалуйста, обратитесь за помощью к специалисту-электрику. Смотри также разделы „Сухая установка“ и „Меры безопасности“



Меры безопасности

- Перед употреблением: Проверьте проводку подсоединения к сети и сам штекер на повреждения.
- Сетевое напряжение и вид тока должны совпадать с данными на фирменной табличке насоса.
- **Насос разрешено подсоединить только через автоматический предохранительный выключатель, действующий при появлении тока утеки, (FI-выключатель, 30 mA) к соответствующей розетке с защитным контактом.**
- **Штепсельная розетка должна быть расположена в защищённой от воды области на расстоянии минимум 2 метра от края воды (смотри рис. 1 + 2).**
- Сетевой штекер должен быть всегда защищён от влияния влажности.
- **Важно!** При повреждении кабеля, подсоединяющего к сети, или корпуса двигателя, пользоваться насосом запрещено. Провести ремонт нельзя, так как соединительный провод крепко залит в корпус двигателя.



- Запрещено подвешивать или передвигать насос за кабель, подсоединяющий насос к сети.



Ввод в эксплуатацию (смотри рис. 1 - 3)

Важно! Насос не должен работать „всухую“.

В этом случае не исключена поломка насоса.

- Полностью погрузите насос в пруд.
- При этом вода проникает внутрь корпуса насоса.
- В случае эксплуатации насоса под водой, необходимо обеспечить уровень воды высотой приблизительно 25 см для того, чтобы насос не засасывал воздух.
- Температура воды не должна превышать 35°C.
- Насос должен быть защищён от мороза.
- Вы можете включить насос, воткнув штекер в розетку.
- Во избежание излишнего загрязнения насоса, расположите его выше ила в горизонтальном положении (например на каменной плите) и закрепите его!
- К резьбовым соединениям Вы можете подсоединить дополнительные принадлежности.
- В качестве защиты от всасывания в чистой воде достаточно прилагаемой верхней чаши (1).
- **Вы можете отрегулировать производительность насоса, вращая (+/-) ручку (10)! (смотри рис. 6)**



„Сухая установка“ (смотри рис. 3 - 4 + 7)

Вы можете устанавливать насос вне водной среды:

- Расположите насос ниже уровня воды рядом с прудом так, чтобы вода могла притекать к насосу (не самозасасывающим образом).
- Открутите ручку (10).
- Герметично прикрепите к насосу всасывающий шланг (S) и напорный рукав (D).
- Всасывающий шланг и насос должны быть наполнены водой перед включением насоса.
- **COBET!** Для защиты насоса от грязи снабдите всасывающий шланг предварительным фильтром, артикул **168 / 009051** который Вы найдёте среди предлагаемых нами дополнительных принадлежностей.



Защита от перегрузки

Встроенный термовыключатель (предохранитель) отключает насос при его перегреве.

Насос должен остыть. Произвольное самовключение насоса после охлаждения исключено. Проверьте условия эксплуатации:

- Достаточно ли воды?
- Не забит ли фильтр?
- Находится ли грязь в корпусе насоса (очистка согласно инструкции)?
- Забиты ли шланги и сопла?
- Остыл ли насос?

После устранения проблем вы можете снова включить насос, вынув штекер из розетки и через небольшое время (1 минуту) вставив ее снова.



Демонтаж (смотри рис. 4 - 7)

1. Соблюдайте меры предосторожности!
 2. **Отсоедините насос от электросети!**
 3. Вдавите вовнутрь обе накладки на задней стенке насоса, затем приподнимите и снимите верхнюю чашу (1).
 4. Полностью выньте насос (10, 12) из нижней части корпуса (2).
 5. Развинтите болты (9).
 6. Рассоедините корпус насоса (4) и корпус двигателя (8).
 7. Вытащите ходовой узел (5) из корпуса двигателя (8). Проследите при этом за резиновым кольцом (6) на корпусе двигателя (8).
 8. Промойте все детали чистой водой, используя мягкую губку.
- Замечание!** При сильном обызвествлении (отложении известки на деталях) применяйте средство для очистки насосов фирмы Messner, артикул **168 / 009115**.



Монтаж (смотри рис. 5 + 7)

1. Натяните резиновое кольцо (6) на место прикрепления корпуса двигателя (8).
2. Осторожно протолкните ходовой узел (5) в корпус двигателя (8) и поверните таким образом, чтобы две дырки совпали со штифтами на корпусе двигателя (8).



- Проверьте: ходовой узел должен легко вращаться.
- Проконтролируйте положение резинового кольца (6) на корпусе двигателя (8).
- Наденьте корпус насоса (4) на корпус двигателя (8) и равномерно закрепите с помощью 4-х винтов (9).
- Вложите насос (8), с учётом желаемой позиции, в нижний корпус (2).
- Насадите верхнюю чашу (1) на передний крючок нижней чаши (2) и зафиксируйте ее в задних накладках.

Технический уход

Для того, чтобы значительно продлить срок службы Вашего насоса и гарантировать его безупречную работу, мы рекомендуем регулярное проведение работ по техническому обслуживанию и очистке. Любой пользователь может несколькими движениями легко проделать все необходимые работы по техническому обслуживанию, смотри главу **Демонтаж/Монтаж**.



Периодичность технического обслуживания

- Вначале Вам следует каждый день контролировать надлежащую работу Вашего насоса и в случае необходимости проводить очистку фильтров.
- Периодичность проведения необходимых работ по техническому уходу (полная очистка) сильно зависят от степени загрязнения воды в пруду. Позже Вам следует соответствующим образом самостоятельно определить интервал времени для проведения работ по техническому обслуживанию.

Если при проведении работ Вы обнаружите наличие поврежденных или изношенные детали, Вам необходимо заменить их.

Смотри раздел **Заказ запасных частей**

Важно! При работе с водой, содержащей большое количество кальция, ходовой узел (5) и продольная погружная труба из высококачественной стали в корпусе двигателя (8) должны очищаться через определённые интервалы времени.



Технический уход в зимних условиях Защищайте Ваш насос от мороза!

Осенью выньте насос из пруда. Проведите полную очистку насоса согласно инструкции. Зимой насос должен находиться в ёмкости с водой: это препятствует высыханию опорных шеек. Храните насос зимой в помещении, защищённом от мороза.



Заказ запасных частей

Заказывая запасные части, пожалуйста, указывайте наименование, тип насоса и артикул из приведённой ниже таблицы (**см. также рис 7**).

Поз.	Наименование	Тип насоса	номер артикула	Количество
1	Верхний корпус G 1¼"	есо-N 3000, есо-N 4600 есо-N 6500, есо-N 9500	104/004062	1
	Верхний корпус G 1½"	есо-N 12500, есо-N 16000	104/004060	1
2	Нижний корпус G 1¼"	есо-N 3000, есо-N 4600 есо-N 6500, есо-N 9500	104/004063	1
	Нижний корпус G 1½"	есо-N 12500, есо-N 16000	104/004061	1
3	Ручка	есо-N 3000, есо-N 4600 есо-N 6500, есо-N 9500 есо-N 12500, есо-N 16000	104/004064	1
4	Корпус насоса G 1¼" - Ø 19	есо-N 3000	104/004098	1
	Корпус насоса G 1¼"	есо-N 4600, есо-N 6500 есо-N 9500	104/003559	1
	Корпус насоса G 1½"	есо-N 12500, есо-N 16000	104/003558	1



Поз.	Наименование	Тип насоса	номер артикула	Количество
5	Ходовой (рабочий) узел	есо-N 3000	168/009155	1
	Ходовой (рабочий) узел	есо-N 4600	168/009154	1
	Ходовой (рабочий) узел	есо-N 6500	168/009141	1
	Ходовой (рабочий) узел	есо-N 9500	168/009142	1
	Ходовой (рабочий) узел	есо-N 12500	168/009143	1
	Ходовой (рабочий) узел	есо-N 16000	168/009144	1
6	Резиновое кольцо круглого сечения 96 x 3	есо-N 3000, есо-N 4600 есо-N 6500, есо-N 9500 есо-N 12500, есо-N 16000	112/000030	1
7	(Уплотнительная) резиновая накладка C3	есо-N 3000, есо-N 4600 есо-N 6500, есо-N 9500 есо-N 12500, есо-N 16000	104/003452	3
9	Болт М 6 x 16	есо-N 3000, есо-N 4600 есо-N 6500, есо-N 9500	114/000048	4
		есо-N 12500, есо-N 16000		
10	Ручка регулировки	есо-N 3000, есо-N 4600 есо-N 6500, есо-N 9500	104/004068	1
		есо-N 12500, есо-N 16000	104/004069	
11	Штуцер для шланга G 1¼" - Ø 32/40	есо-N 3000, есо-N 4600 есо-N 6500, есо-N 9500	168/002857	1
	Штуцер для шланга G 1½" - Ø 40/50	есо-N 12500, есо-N 16000	168/002858	1



ГАРАНТИЯ

Срок гарантии на данный насос составляет **36 месяцев**, начиная со дня поставки. Чек является доказательством даты приобретения. Поломки, связанные с браком материала или браком в изготовлении, по нашему усмотрению или устраняются нами в течение времени гарантии бесплатно или сломанные детали заменяются нами новыми. Гарантия не распространяется на поломки, связанные с ошибками, допущенными при монтаже или обслуживании, в связи с отложениями кальция, недостаточным уходом, влиянием мороза, нормальным износом или ремонтными работами, проведёнными не должным образом. При проведении изменений с насосом, например, обрезание кабеля подсоединения к электросети или сетевого штекера, действие гарантии прекращается. За поломки, связанные с названными выше действиями, как, например, отказ работы насоса или его плохая работа мы не берём ответственности. В гарантийном случае вышлите нам насос вместе с доказательством даты покупки через продавца специализированной торговли, у которого Вы приобрели данный насос. При этом Вы не оплачиваете расходы по доставке насоса.



Устранение прибора

Устранение отслуживших электроприборов в домашних хозяйствах в ЕС

Прибор нельзя устранять вместе с остаточным мусором, а необходимо сдать в специальный пункт. Вы несете ответственность за сдачу прибора в пункт по утилизации и вторичному использованию и, таким образом, за охрану окружающей среды. Дальнейшую информацию о пунктах сбора в вашем городе Вы можете получить у местных властей.

